



**Общие условия сотрудничества Санофи с поставщиками в Республике Узбекистан**  
(редакция от 06.05.2022 года)

**1. Термины**

- 1.1. **База данных поставщиков Санофи** - информация, регистрационные, банковские, контактные и другие данные Поставщиков, для которых Санофи может размещать Заказ (ПО) и которые внесены в программно-информационную систему Санофи.
- 1.2. **Договор присоединения** – Заказ (ПО) и Общие условия сотрудничества (ОУС) (только в случае отсутствия в ПО указания на заключенный между Сторонами отдельный договор);
- 1.3. **Задание** – предмет закупки, указанный в ПО в разделе «Описание» и во вложении к ПО (при наличии);
- 1.4. **Заказ (ПО)** – заявка (оферта) Поставщику от Санофи на оказание услуг/выполнение работ/поставку товаров, содержащая Задание, сроки и другие существенные условия;
- 1.5. **Изменение Контроля** означает любое организационное изменение в отношении Стороны, в результате которого:
  - основной акционер (держатель доли) соответствующей Стороны, существовавший к моменту заключения Договора присоединения больше не осуществляет Контроль над Стороной, или
  - произошло изменение в структуре собственности в отношении указанной Стороны, влияющей на осуществление Контроля над ней.
- 1.6. **Контроль** – означает (i) прямое или опосредованное право осуществлять влияние на управление или политику лица, через право собственности на ценные бумаги (доли) с правом голоса, через соглашение о правах голоса или иным образом, или (ii) прямое или опосредованное право собственности на более чем пятьдесят процентов (50%) ценных бумаг (доли) с правом голоса, выпущенных в обращение, или иное право собственности на такое лицо.
- 1.7. **Конфиденциальная информация** – любая информация, не являющаяся общедоступной, ставшая известной Сторонам в ходе исполнения Договора присоединения;
- 1.8. **Общие условия сотрудничества (ОУС)** – настоящий документ, размещенный на официальном веб-сайте Санофи по адресу <https://www.sanofi.kz/> (далее «Сайт»);
- 1.9. **Поставщик** – юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, который включен в Базу данных поставщиков Санофи и которому Санофи направило ПО;
- 1.10. **Санофи** – Opella Healthcare International SAS, которая также может действовать через Представительство компании «Opella Healthcare

**General Terms of Cooperation Between Sanofi and Suppliers in the Republic of Uzbekistan**  
(version as of May 6, 2022)

**1. Terms**

- 1.1. **Sanofi Suppliers Database** means information, registration, banking, contact, and other data of suppliers for which Sanofi can place the Order (PO) and which are entered into Sanofi's software and information system.
- 1.2. **Accession Agreement** means Order (PO) and General Terms of Cooperation (GTC) (only in the absence of a reference in the PO to a separate agreement concluded between the Parties).
- 1.3. **Assignment** means the subject of procurement specified in the PO in the Description section and in the attachment thereto (if any).
- 1.4. **Order (PO)** means Sanofi's application (offer) for the provision of services / performance of works / delivery of goods by the Supplier, containing the Assignment, terms, and other material conditions.
- 1.5. **Change of Control** means any organizational change with respect to a Party, as a result of which:
  - the principal shareholder (share holder) of the relevant Party that existed at the time of the conclusion of the Accession Agreement no longer exercises Control over the Party, or
  - there has been a change in the ownership structure of the Party, affecting the exercise of Control over it.
- 1.6. **Control** means (i) a direct or indirect right to exercise influence over the management or policy of a person, through ownership of voting securities (shares), through a voting rights agreement or otherwise, or (ii) a direct or indirect ownership of more than fifty percent (50%) of voting securities (shares) issued or otherwise owned by such person.
- 1.7. **Confidential Information** means any information that is not in the public domain, became known to the Parties during the execution of the Accession Agreement.
- 1.8. **General Terms of Cooperation (GTC)** means this document posted on the official website of Sanofi at <https://www.sanofi.kz/> (hereinafter referred to as the "Website").
- 1.9. **Supplier** means a legal entity or individual entrepreneur that is included in the Sanofi Suppliers Database and to which Sanofi has sent the PO.
- 1.10. **Sanofi** means Opella Healthcare International SAS, which can also operate through the Representative Office of Opella Healthcare International SAS in the Republic of Uzbekistan.
- 1.11. **Party** means Sanofi or the Supplier.
- 1.12. **Parties** means Sanofi and the Supplier together.

International SAS» в Республике Узбекистан;

- 1.11. **Сторона** – Санofi или Поставщик;
- 1.12. **Стороны** – Санofi и Поставщик совместно.

## **2. Цель**

- 2.1. ОУС совместно с ПО являются единым Договором присоединения, в соответствии с которым Поставщик обязуется поставить товар, выполнить работы или оказать услуги, а Санofi обязуется принять их и уплатить определенную денежную сумму в соответствии с условиями Заказа и ОУС. Любые стандартные договорные условия Поставщика полностью исключаются и не применяются к отношениям между Сторонами.
- 2.2. Санofi может изменять ОУС в одностороннем порядке путем размещения новой редакции ОУС на своем официальном Сайте. Изменения вступают в силу и становятся обязательными для Поставщика с момента их размещения на Сайте.
- 2.3. Существенным условием настоящего Договора присоединения является Задание.

## **3. Срок**

- 3.1. Договор присоединения действует с даты осуществления акцепта Поставщиком до полного исполнения обязанностей Сторон по последнему Заказу, направленному от Санofi Поставщику.
- 3.2. Поставщик обязан выполнить Задание в соответствии со сроками, указанными в ПО.
- 3.3. ПО выпускается на определенный срок. По истечении установленного срока ПО не может быть обновлен или продлен автоматически или по молчаливому согласию. ПО без определения срока действия запрещены и считаются недействительными с момента выпуска.

## **4. Отказ от договора и расторжение**

- 4.1. Санofi вправе в любое время отказаться от исполнения всего Договора присоединения или отдельного Заказа в одностороннем внесудебном порядке путем направления уведомления Поставщику по электронной почте за 20 (двадцать) дней до предполагаемой даты отказа от исполнения (расторжения) всего Договора присоединения или отдельного Заказа по нему. В этом случае оплате подлежит надлежаще исполненная Поставщиком и принятая Санofi часть Задания. Стороны соглашаются, что факт расторжения всего Договора присоединения или отдельного Заказа согласно настоящему пункту, не является основанием для применения к Санofi каких-либо штрафных или иных санкций.
- 4.2. Несмотря на пункт 4.1 выше, Санofi имеет право отказаться от Договора присоединения или любого текущего Заказа с немедленным вступлением в силу (т.е. в день доставки Поставщику уведомления о расторжении) в случаях: (i) нарушения Поставщиком своих обязательств по конфиденциальности (раздел 10 настоящего Договора присоединения), защиты персональных данных (п. 13.1), безопасности (п. 12.5), социальных норм (п. 13.3), этики и добросовестности (п. 13.2), защиты окружающей среды (п. 13.4), конфликта интересов (п. 13.2.3), фармаконадзора (п. 12.6) или (ii) просрочки выполнения Поставщиком Заказа более чем на 7 (семь) календарных дней, если иное прямо не оговорено в Заказе.
- 4.3. Поставщик должен в письменном виде уведомить

## **2. Purpose**

- 2.1. The GTC together with the PO are a single Accession Agreement, according to which the Supplier undertakes to deliver goods, perform works, or provide services, and Sanofi undertakes to accept them and pay a certain amount of money in accordance with the terms of the Order and the GTC. Any standard contractual clauses of the Supplier shall be completely excluded and shall not apply to the relationship between the Parties.
- 2.2. Sanofi may modify the GTC unilaterally by posting a new version thereof on its official Website. Changes become effective and binding on the Supplier from the moment they are posted on the Website.
- 2.3. An essential condition of this Accession Agreement is the Assignment.

## **3. Deadline**

- 3.1. The Accession Agreement is valid from the date of the Supplier's acceptance until the complete fulfillment of the obligations of the Parties under the last Order sent from Sanofi to the Supplier.
- 3.2. The Supplier is obliged to perform the Assignment in accordance with the deadlines specified in the PO.
- 3.3. The PO shall be issued for a certain period. After the deadline, the PO cannot be updated or renewed automatically or by tacit consent. The PO with no expiration date is prohibited and is considered invalid as is released.

## **4. Withdrawal and Termination**

- 4.1. Sanofi has the right at any time to withdraw from the entire Accession Agreement or a separate Order unilaterally in an out-of-court manner by sending a notification to the Supplier by e-mail twenty (20) days before the expected date of withdrawal from (termination of) the entire Accession Agreement or a separate Order thereunder. In this case, the part of the Assignment duly executed by the Supplier and accepted by Sanofi is subject to payment. The Parties agree that the fact of termination of the entire Accession Agreement or a separate Order in accordance with this clause shall not be the basis for applying any penalties or other sanctions to Sanofi.
- 4.2. Notwithstanding Clause 4.1 above, Sanofi shall have the right to withdraw from the Accession Agreement or any valid Order with immediate effect (i.e. from the date of delivery of the termination notice to the Supplier) in the following cases: (i) violation of its obligations on confidentiality (Section 10 hereof), protection of personal data (Clause 13.1), security (Clause 12.5), social standards (Clause 13.3), ethics and integrity (Clause 13.2), environmental protection (Clause 13.4), conflict of interest (Clause 13.2.3), pharmacovigilance (Clause 12.6) by the Supplier, or (ii) delay in the Supplier's performance of the Order for more than seven (7) calendar days unless otherwise expressly stipulated in the Order.
- 4.3. The Supplier shall notify Sanofi in writing of any Change of Control thereafter as soon as possible. At the same time, Sanofi will have the right to completely terminate this Accession Agreement and

Санofi как можно скорее о любом Изменении Контроля над Поставщиком. При этом Санofi будет иметь право полностью в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть настоящий Договор о присоединении и Заказ, отправив письменное уведомление Поставщику не менее 20 (двадцати) календарных дней до даты расторжения.

- 4.4. В случае расторжения Договора о присоединении и Заказа (ПО), Санofi обязано оплатить только соответствующие Задания, исполненные надлежащим образом до даты расторжения.

## **5. Условия оплаты**

- 5.1. Цена (и валюта оплаты, если применимо) Задания указывается в ПО. Цена включает все расходы на упаковку, доставку, перевозку, страхование и прочие расходы и сборы, включая без ограничений любые налоги и расходы Поставщика, и Санofi не будет производить никаких других дополнительных платежей. Санofi может вычитать, удерживать из оплаты и перечислять в государственный бюджет суммы налогов или сборов, по которым Санofi считается налоговым агентом в соответствующей стране, если этого требует применимое налоговое законодательство.
- 5.2. Санofi производит оплату по реквизитам, указанным в счете Поставщика, которые должны соответствовать реквизитам, указанным в Базе данных поставщиков Санofi.
- 5.3. Оплата производится банковским переводом на счет Поставщика, который обязательно должен содержать ссылку на номер и дату соответствующего ему ПО, в течение срока, указанного в ПО. В случае непредоставления Поставщиком документов в срок, в соответствии с п. 12.3.2., срок оплаты продлевается на количество дней просрочки предоставления документов.
- 5.4. Обязательства по оплате Заказа считаются исполненными Санofi с момента списания денежных средств с банковского счета Санofi.
- 5.5. Поставщик обязан немедленно уведомлять Санofi в письменной форме с подписью уполномоченного лица об изменении банковских реквизитов и/или других деталей платежа Поставщика, внесенных в Базу данных поставщиков Санofi, и предоставлять соответствующие подтверждающие документы. Поставщик понимает и соглашается, что несоответствие информации в Базе данных поставщиков Санofi действительным реквизитам Поставщика или реквизитам, указанным в платежных документах, может стать причиной встречного приостановления обязательства Санofi по оплате Заданий.

## **6. Ответственность сторон**

- 6.1. Поставщик несет полную ответственность и обязанность возмещения (без ограничения максимальной суммы возмещения) за любые вред/ущерб/убытки, причиненные Санofi, включая его филиалы, а также его/их соответствующих директоров, должностных лиц, сотрудников, служащих, агентов и представителей, его клиентов и любую третью сторону, связанную с Санofi, возникшие в результате или в связи с каким-либо нарушением, небрежным, ненадлежащим исполнением или

the Order unilaterally and in an out-of-court manner by sending a written notice to the Supplier not less than twenty (20) calendar days before the date of termination.

- 4.4. In the event of termination of the Accession Agreement and the Order (PO), Sanofi shall only be obliged to pay for the relevant Assignments duly completed prior to the date of termination.

## **5. Payment Terms**

- 5.1. The price (and the currency of payment, if applicable) of the Assignment shall be specified in the PO. The price includes all costs of packing, shipping, transportation, insurance, and other costs and charges, including without limitation any taxes and expenses of the Supplier, and Sanofi will not make any other additional payments. Sanofi may calculate, deduct from the payment and remit to the state budget the amounts of taxes or fees for which Sanofi is considered a tax agent in relevant country if required by the applicable tax legislation.
- 5.2. Sanofi shall make payment according to the details specified in the Supplier's invoice, which shall correspond to the details specified in the Sanofi Suppliers Database.
- 5.3. Payment shall be made by bank transfer to the Supplier's account, which must contain a reference to the number and date of the corresponding PO, within the period specified in the PO. If the Supplier fails to provide the documents in time, in accordance with Clause 12.3.2., the payment period shall be extended by the delay in the provision of documents.
- 5.4. Obligations to pay for the Order shall be deemed fulfilled by Sanofi from the debiting of funds from the bank account of Sanofi.
- 5.5. The Supplier shall immediately notify Sanofi in writing signed by an authorized person about the change of the Supplier's bank details and/or other payment details entered in the Sanofi Suppliers Database and provide the relevant supporting documents. The Supplier understands and agrees that non-compliance of the information in the Sanofi Suppliers Database with the valid details of the Supplier or the details specified in the payment documents may cause the counter suspension of Sanofi's obligation to pay for the Assignments.

## **6. Liability of the Parties**

- 6.1. The Supplier shall be fully responsible and liable to indemnify (without limitation to a maximum amount of compensation) for any injury/damage/losses caused to Sanofi, including its affiliates and its/their respective directors, officers, employees, servants, agents, and representatives, its customers and any third party associated with Sanofi, arising out of or in connection with any breach, neglect, inadequate performance or default, or delay in performing the Accession Agreement and Order, caused by the Supplier itself, its

- неисполнением или задержкой в исполнении условий Договора присоединения и Заказа, допущенным самим Поставщиком, его персоналом/представителями/аффилированными лицами и/или любым из его субподрядчиков.
- 6.2. При нарушении условий Договора присоединения и Заказа (ПО) возмещению подлежат только документально подтвержденные убытки Сторон (упущенная выгода не подлежит возмещению).

## **7. Страхование**

- 7.1. По письменному запросу Санофи Поставщик обязан за свой счет заключить соответствующий договор (полис) страхования ответственности на весь период выполнения Задания и по требованию Санофи предоставить письменное доказательство заключения такого договора (страхового полиса). Страхование должно покрывать все денежные последствия наступления ответственности Поставщика, указанной в ОУС.
- 7.2. Поставщик в течение 24 часов должен в письменном виде уведомить Санофи о любых изменениях, приостановлении или прекращении действия соответствующего страхового договора (полиса).

## **8. Форс-мажор**

- 8.1. Ни одна из Сторон не несет ответственности за полное или частичное невыполнение ею любых своих обязательств в случае, если это невыполнение вызвано наводнением, пожаром, землетрясением или другими стихийными бедствиями, а также войной, военными действиями, блокадой, актами государственной власти или другими обстоятельствами, на которые Стороны не имеют воздействия и которые могут возникнуть после принятия соответствующего Заказа в соответствии с п. 12.1.1. (далее – «Форс-мажорные обстоятельства»).
- 8.2. При наступлении Форс-мажорных обстоятельств, указанных в п. 8.1, каждая Сторона должна без промедления известить о них в письменном виде другую Сторону. Извещение должно содержать данные о характере обстоятельств, а также официальные документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и по возможности дающие оценку их влияния на возможность исполнения Стороной своих обязательств по соответствующему Заказу.
- 8.3. В случае наступления Форс-мажорных обстоятельств, предусмотренных в п. 8.1, срок выполнения Стороной обязательств по соответствующему Заказу отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют эти обстоятельства и их последствия.
- 8.4. Если наступившие обстоятельства, перечисленные в п. 8.1, и их последствия продолжают действовать непрерывно более трех месяцев с момента извещения, указанного в п.8.2. выше, Сторона, незатронутая такими обстоятельствами, вправе отказаться от исполнения Договора присоединения и Заказа (ПО) путем направления соответствующего уведомления, вступающего в силу в указанную в нем дату.

## **9. Аудит**

- 9.1. В течение срока действия Договора присоединения (и в течение 3 лет после прекращения его действия) (если применимо),

personnel/representatives/affiliates, and/or any of its subcontractors.

- 6.2. If the terms of the Accession Agreement and the Order (PO) are violated, only the documented losses of the Parties shall be compensated (no loss of profit shall be compensated).

## **7. Insurance**

- 7.1. At the written request of Sanofi, the Supplier shall, at its own expense, conclude the relevant liability insurance contract (policy) for the entire period of the Assignment and, at the request of Sanofi, provide written evidence of such contract (insurance policy). The insurance covers all monetary consequences of the Supplier's liability specified in the GTC.
- 7.2. The Supplier shall notify Sanofi in writing of any change, suspension, or termination of respective insurance contract (policy) within 24 hours.

## **8. Force Majeure**

- 8.1. Neither Party shall be liable for its total or partial failure to perform any of its obligations in the event that such failure is caused by flood, fire, earthquake, or other natural disasters, as well as war, hostilities, blockade, acts of state power, or other circumstances beyond the control of the Parties, which may arise after acceptance of the relevant Order in accordance with Clause 12.1.1. (hereinafter, "Force Majeure").
- 8.2. Upon the occurrence of Force Majeure specified in Clause 8.1, each Party shall immediately notify the other Party in writing. The notice shall contain data on the nature of the circumstances, as well as official documents confirming the existence of these circumstances, and if possible, giving an assessment of their impact on the ability of the Party to fulfill its obligations under the relevant Order.
- 8.3. In the event of Force Majeure, as specified in Clause 8.1, the period of performance of the Party's obligations under the relevant Order shall be postponed proportionally to the time during which these circumstances and their consequences are in effect.
- 8.4. If the occurring circumstances listed in Clause 8.1 and their consequences continue uninterruptedly for more than three months from the date of the notice referred to in Clause 8.2 above, the Party unaffected by such circumstances has the right to withdraw from the Accession Agreement and Order (PO) by sending a corresponding notice which shall take effect on the date specified therein.

## **9. Audit**

- 9.1. During the term of the Accession Agreement (and for a period of 3 years after its termination) (if applicable), provided that Sanofi (or its authorized

- при условии направления Поставщику предварительного уведомления за 10 (десять) календарных дней до даты проверки и/или аудита Санофи (или ее уполномоченные представители) имеет право в течение рабочего времени и за собственный счет проводить проверки, в т.ч. выездные и/или аудит операций, процедур, систем, документации, объектов Поставщика и привлеченных им третьих лиц (при условии, что такая проверка или аудит относится исключительно к выполнению обязательств Поставщиком по Договору). Поставщик обязуется оказывать полное содействие при таких проверках и/или аудитах, область, методы, характер и продолжительность которых устанавливаются по усмотрению Санофи в пределах разумного. По указанию Санофи Поставщик обязан незамедлительно и за свой счет предпринять необходимые и достаточные меры для управления корректирующими и предупреждающими действиями. В случае, если такие меры не будут внедрены, данное обстоятельство считается нарушением Договора присоединения, вследствие чего Санофи вправе отказаться от исполнения соответствующего ПО, а Поставщик обязан возместить убытки, понесенные Санофи в связи с таким нарушением.
- 9.2. Результаты проверки и/или аудита Санофи являются Конфиденциальной информацией для обеих Сторон, как этот термин определен в разделе 10.
- 9.3. Поставщик должен немедленно (не позднее 24 часов) письменно уведомить Санофи о получении любого уведомления от любого органа о том, что планируется к проведению проверка/аудит/расследование в отношении Поставщика, если такая проверка касается Заказа (ПО) или может повлиять на исполнение Заказа (ПО).

## 10. Конфиденциальность

Стороны настоящим соглашаются с тем, что любая информация, переданная работниками и/или представителями Сторон друг другу в случае, если она обозначена соответствующей Стороной устно или письменно как "конфиденциальная", является Конфиденциальной информацией и не подлежит разглашению третьим лицам, за исключением сотрудников Сторон и привлекаемых Поставщиком третьих лиц, которым такая информация необходима для целей поставки товаров/оказания услуг/выполнения работ по соответствующему ПО. Стороны не будут использовать Конфиденциальную информацию иначе чем для исполнения обязательств по ПО. Стороны обязуются хранить в тайне полученную Конфиденциальную Информацию и не передавать и не разглашать любую такую Конфиденциальную Информацию полностью или частично любой третьей стороне.

Поставщик несет ответственность, в том числе путем возмещения ущерба, за нарушение положений настоящего раздела 10, а также несет ответственность по всем искам и претензиям, предъявляемым к Санофи, за ущерб, убытки или издержки, вызванные или явившиеся результатом несанкционированного использования или разглашения Поставщиком, его сотрудниками

(representatives) have given the Supplier ten (10) calendar days' prior notice of the date of the inspection and/or audit, Sanofi (or its authorized representatives) may, during working hours and at its own expense, conduct inspections, including on-site and/or audits of the Supplier's and engaged third parties' operations, procedures, systems, documentation, facilities (provided that such inspection or audit is only related to the Supplier's performance of its obligations hereunder). The Supplier undertakes to provide full assistance in such inspections and/or audits, scope, methods, nature, and duration of which shall be reasonably established at the discretion of Sanofi. At the direction of Sanofi, the Supplier shall, immediately and at its own expense, take the necessary and sufficient measures to manage corrective and preventive actions. In the event that such measures are not implemented, this circumstance is considered a violation of the Accession Agreement, as a result of which Sanofi has the right to withdraw from the relevant PO, and the Supplier is obliged to reimburse Sanofi for the losses incurred in connection with such a violation.

- 9.2. The results of Sanofi's inspection and/or audit shall constitute Confidential Information for both Parties as this term is defined in Section 10.
- 9.3. The Supplier shall immediately (no later than within 24 hours) notify Sanofi in writing of the receipt of any notification from any authority that an inspection/audit/investigation is planned to be conducted on the Supplier if such inspection relates to the Order (PO) or may affect the execution thereof.

## 10. Confidentiality

The Parties hereby agree that any information provided by employees and/or representatives of the Parties to each other, if designated by the respective Party orally or in writing as "confidential," is Confidential Information and shall not be disclosed to third parties, except for employees of the Parties and third parties engaged by the Supplier, who need such information for the purposes of supplying goods / providing services / performing works for the relevant PO.

The Parties will not use the Confidential Information other than to fulfill their obligations under the PO. The Parties undertake to keep Confidential Information received confidential and not to transfer or disclose any such Confidential Information in whole or in part to any third party.

The Supplier shall be liable, including by way of indemnification, for breach of this Section 10 and shall also be liable for all claims and actions brought against Sanofi for damages, losses, or costs caused by or resulting from the unauthorized use or disclosure by the Supplier, its employees, and/or third parties engaged, of Confidential Information obtained for the purpose of performing the obligations under the PO.

The Supplier shall promptly return to Sanofi or destroy any Confidential Information received for

и/или привлеченными третьими лицами, Конфиденциальной информации, полученной для целей выполнения обязательств по ПО.

Поставщик должен незамедлительно вернуть Санофи или уничтожить любую Конфиденциальную информацию, полученную для целей выполнения обязательств по соответствующему ПО, после окончания действия ПО или в любое иное время по требованию Санофи.

Санофи по своему усмотрению может производить публичные сообщения, содержащие информацию о Заказах (ПО)/поставках/деловых отношениях Сторон без получения согласия от Поставщика.

the purpose of performing its obligations under the applicable PO upon termination thereof or at any other time as requested by Sanofi.

Sanofi, at its discretion, may make public communications containing information about the Orders (PO) / supplies / business relations of the Parties without obtaining consent from the Supplier.

## 11. Интеллектуальная собственность

11.1. В отношении результатов работ/услуг, а также в отношении любых иных объектов, созданных Поставщиком (как сотрудниками Поставщика, так и иными привлеченными Поставщиком третьими лицами) в рамках Заказа (с указанием характера конкретных результатов интеллектуальной деятельности, а также целей либо способов их использования в Заказе/отдельном договоре) и являющихся результатами интеллектуальной деятельности (включая объекты авторских прав и объекты смежных прав, в том числе программы для ЭВМ, Content Management Tool, базы данных, произведения науки, литературы и искусства и пр.) («РИД»), в пользу Санофи полностью и на неограниченное время отчуждаются исключительные права правомерного использования такими РИД.

Если РИД является сложным, составным произведением или производным РИД, Санофи в полном объеме отчуждаются исключительные права только на такое произведение (сложное или составное или производное). При этом права на элементы, входящие в состав таких РИД, остаются у Поставщика, если иное не указано в ПО.

11.2. Исключительные права на РИД отчуждаются Санофи с даты подписания акта приема-передачи выполненных работ/ оказанных услуг по заданию, если иное не указано в Заказе.

Если работы/услуги осуществляются Поставщиком поэтапно и по каждому этапу подписывается акт приема-передачи, в таком случае исключительные права на РИД отчуждаются Санофи с даты подписания акта приема-передачи в отношении этапа, в рамках которого такие РИД были созданы, если иное не указано в Заказе.

11.3. Если иное не указано в Заказе, вознаграждение Поставщика за отчуждение полностью исключительных прав на правомерное использование РИД включено в стоимость работ/услуг по Заказу и составляет 1% (в т. ч. НДС, если применимо) от такой стоимости и распределяется в равных долях за каждый РИД.

11.4. Настоящим Поставщик заверяет, что:

11.4.1. Отчуждение Поставщиком Санофи в полном

## 11. Intellectual Property

11.1. With respect to the results of works/services and any other objects created by the Supplier (whether by the Supplier's employees or other third parties engaged by the Supplier) under the Order (specifying the nature of the specific results of intellectual activity and the purposes or methods of their use in the Order / separate agreement) and being the results of intellectual activity (including the copyright and related rights objects, including computer programs, Content Management Tool, databases, works of science, literature and art, etc.) ("RIA"), the exclusive rights of lawful use of such RIA shall be alienated in favor of Sanofi in full and for an unlimited time.

If the RIA is a complex, composite, or derivative work, Sanofi shall be alienated the full exclusive rights only to such work (complex or composite or derivative). In this case, the rights to the elements included in such RIAs remain with the Supplier unless otherwise specified in the PO.

11.2. Exclusive rights to RIAs shall be alienated to Sanofi from the date of signing the acceptance certificate for works performed / services rendered under the Assignment unless otherwise specified in the Order. If the works/services are carried out / rendered by the Supplier on a stage-by-stage basis and an acceptance certificate is signed for each stage, the exclusive RIA rights shall be alienated to Sanofi upon signing the acceptance certificate regarding the stage, when such RIA was created, unless otherwise specified in the Order.

11.3. Unless otherwise specified in the Order, the Supplier's remuneration for the alienation of fully exclusive rights to the lawful use of RIA is included in the cost of work/services under the Order and amounts to 1% (including VAT) of this cost and shall be distributed in equal shares for each RIA.

11.4. The Supplier hereby represents that:

11.4.1. The Supplier's alienation to Sanofi of full exclusive rights to the RIAs, as well as Sanofi's further use of such RIAs (both within and outside Sanofi's country of residence) or disposal of rights to such RIAs at its discretion will not violate or infringe in any way any rights of third parties (including, but not limited to, exclusive rights, author rights).

11.4.2. If RIA contains elements not owned by the

объеме исключительных прав на РИД, а также дальнейшее использование Санофи таких РИД (как на территории страны резидентства Санофи, так и за ее пределами) или распоряжение правами на такие РИД по своему усмотрению не нарушает и не нарушит ни коим образом никаких прав третьих лиц (включая исключительные права, права автора, но не ограничиваясь перечисленным);

11.4.2. В случае если в составе РИД содержатся элементы, в отношении которых Поставщик не является правообладателем, использование Санофи в дальнейшем таких элементов в составе РИД ни коим образом не нарушает и не нарушит исключительных прав правообладателей на такие элементы, и Поставщик в целях правомерного использования Санофи элементов (или распоряжения ими) в составе РИД без каких-либо ограничений должным образом урегулировал отношения с правообладателями;

11.4.3. Санофи имеет право обнародовать необнародованные РИД, а также использовать РИД анонимно (без указания имен и псевдонимов авторов, лиц, принимавших участие в создании РИД, наименований третьих лиц, привлеченных для создания РИД, а также имен и псевдонимов лиц, чьи произведения являются составной частью РИД), и в этих целях Поставщик должным образом урегулировал отношения с такими лицами;

11.4.4. Санофи вправе вносить в РИД изменения, сокращения и дополнения (в том числе, но не ограничиваясь перечисленным, вправе удалять слайды либо включать дополнительные слайды), снабжать РИД иллюстрациями, предисловиями, послесловиями, комментариями или какими бы то ни было пояснениями и сопроводительными надписями, предоставлять на них логотипы группы компаний Санофи, осуществлять адаптацию РИД (в т.ч. менять формат, размер РИД и т.п., вносить изменения в РИД в соответствии с требованиями локального регулирования и пр.), исключать из таких РИД какие-либо составные элементы (в т.ч., но не ограничиваясь перечисленным, текст/фото имиджи/видео/шрифты/элементы программного кода и анимации и пр.), а также включать в РИД дополнительные составные элементы, дополнительно в отношении веб-сайтов разделять веб-сайт на отдельные части (страницы веб-сайта) и удалять с веб-сайта или добавлять в него информацию/материалы, и в этих целях Поставщик должным образом урегулировал отношения с авторами РИД или авторами элементов в составе РИД;

11.4.5. на использование Санофи РИД Поставщиком получены в установленном законом порядке все необходимые и достаточные согласия физических лиц, фигурирующих в РИД (включая согласия на использование изображения или других элементов индивидуализации их личности, в т.ч. в кадрах видеороликов (фильмов), рисунках, записях звука, образа и пр.; согласия с тем, что такие лица могут быть ассоциированы с больными, страдающими каким-либо конкретным заболеванием; разрешения, связанные с соблюдением этических норм, и согласия на обработку Санофи персональных данных, если применимо, либо достоверные данные физических лиц обезличены и в РИД невозможно

Supplier, Sanofi's further use of such RIA elements does not in any way violate or will violate the exclusive rights of the right holders to such elements, and the Supplier has properly settled relations with the right holders for the legitimate use of the elements (or disposal of them) by Sanofi as a part of RIA without any restrictions.

11.4.3. Sanofi has the right to make public the unpublished RIA, as well as to use the RIA anonymously (without specifying the names and pseudonyms of the authors, persons who participated in the creation of the RIA, names of third parties involved in the creation of the RIA, as well as the names and pseudonyms of persons whose works are an integral part of the RIA), and to this end, the Supplier has duly settled relations with such persons.

11.4.4. Sanofi may make changes, reductions, and additions to RIAs (including, but not limited to, removing slides or including additional slides), provide RIAs with illustrations, prefaces, afterwords, comments, or any explanations and accompanying notes, put Sanofi Group logos on them, adapt RIAs (including changing the format, size of RIAs, etc., modify RIAs in accordance with local regulatory requirements, etc.), exclude any constituent elements from such RIAs (including, but not limited to, text/photo images / video / fonts / software code and animation elements, etc.), as well as include additional constituent elements in such RIAs, additionally, with respect to websites, divide the website into separate parts (website pages) and remove or add information/materials from the website, and the Supplier has duly settled relations with authors of RIAs or authors of elements within RIAs for these purposes.

11.4.5. The Supplier obtained, in the manner prescribed by law, all necessary and sufficient consent of individuals appearing in the RIA to be used by Sanofi (including consent to the use of the image or other elements of their personalization, including video clips (films), pictures, sound, images, etc.; agreement that such persons may be associated with patients suffering from a particular disease; permits related to the observance of ethical standards and consent to the processing by Sanofi of personal data, if applicable, or reliable data of individuals are impersonal and it is impossible to identify the owner of personal data in the RIA item; and so forth).

11.5. The Supplier shall be responsible for the remuneration of agencies and/or third parties (including RIA authors) who participated in the implementation of works/services and the creation of RIA, as well as for the payment of all relevant contributions, fees, and other charges.

11.6. The Supplier is not entitled to use the RIA developed under a contract with Sanofi for its needs.

11.7. The Supplier, if applicable, at the time of acceptance of the works/services is obliged to

идентифицировать субъект персональных данных; и пр.).

11.5. Поставщик несет ответственность за выплату вознаграждения агентствам и/или третьим лицам (включая авторов РИД), участвовавшим в реализации работ/услуг и создании РИД, а также за выплату всех соответствующих взносов, сборов и иных причитающихся платежей.

11.6. Поставщик не вправе использовать разработанные по договору с Санофи РИД для своих нужд.

11.7. Поставщик, если применимо, в момент приемки работ/услуг обязан передать Санофи всю техническую информацию, касающуюся результатов работ/услуг. При этом за передачу Санофи перечисленных в настоящем пункте объектов Поставщик не вправе требовать с Санофи какого-либо дополнительного вознаграждения.

11.8. Если к Санофи в связи с использованием РИД (или элементами, находящимися в составе РИД), будут предъявлены любые претензии со стороны третьих лиц, в том числе в связи с нарушением исключительных прав, авторских прав таких лиц, прав на использование элемента индивидуализации их личности и пр., Поставщик обязуется по первому требованию Санофи компенсировать Санофи сумму таких удовлетворенных претензий, а также убытки, понесенные Санофи в связи с такими действиями/претензиями третьих лиц, в том числе разумные гонорары адвокатам. При этом Поставщик обязуется также оказать Санофи все возможное содействие с целью защиты интересов Санофи и прав Санофи на такие РИД.

11.9. В случае если для выполнения Поставщиком работ/оказания услуг по Заказу Санофи предоставляет Поставщику какие-либо результаты интеллектуальной деятельности, Санофи гарантирует, что использование Поставщиком в целях выполнения работ, оказания услуг таких результатов интеллектуальной деятельности не нарушает и не нарушит ни коим образом никаких прав третьих лиц (включая исключительные права, права автора, но не ограничиваясь перечисленным). При этом Санофи сохраняет все исключительные права в отношении таких результатов интеллектуальной деятельности, а Поставщик обязуется использовать такие результаты интеллектуальной деятельности исключительно в целях выполнения работ, оказания услуг. После прекращения действия Заказа или по требованию Санофи Поставщик обязуется вернуть Санофи все результаты интеллектуальной деятельности, переданные Санофи Поставщику для выполнения работ, оказания услуг.

11.10. Положения настоящего раздела 11 сохраняют свое действие вне зависимости от прекращения действия Заказа.

## **12. Особые положения, касающиеся Заказа**

### **12.1. Оформление Заказа – Принятие Заказа – Изменение Заказа**

12.1.1. Поставщик подтверждает свое присоединение к Договору присоединения и согласие с условиями ОУС и ПО посредством акцепта (принятия) ПО

transfer all technical information relating to the results of the works/services to Sanofi. At the same time, the Supplier shall not be entitled to demand any additional remuneration from Sanofi for the transfer of the items listed in this clause to Sanofi.

11.8. In the event Sanofi, with regard to the use of RIA (or RIA elements), receives any claims by third parties, including in connection with the violation of exclusive rights, copyrights of such persons, the rights to use the individualization element of their personality, etc., the Supplier shall be obliged, at short notice of Sanofi, to compensate Sanofi for costs of such satisfied claims, as well as losses incurred by Sanofi due to such actions/claims of third parties, including reasonable attorney fees. At the same time, the Supplier shall also render all possible assistance to Sanofi in order to protect the interests of Sanofi and the rights of Sanofi to such RIA.

11.9. If Sanofi provides the Supplier with any results of intellectual activity for performing works or rendering services under the Order, Sanofi guarantees that the use thereof by the Supplier for performing works or rendering services does not infringe or violate in any way any right of third parties (including, but not limited to, exclusive rights, rights of the author). At the same time, Sanofi retains all exclusive rights in respect of such results of intellectual activity, and the Supplier undertakes to use such results of intellectual activity solely for the purpose of performing works, rendering services. Upon termination of the Order or at the request of Sanofi, the Supplier undertakes to return to Sanofi all the results of intellectual activity transferred by Sanofi to the Supplier for performing works and rendering services.

11.10. The provisions of this Section 11 shall survive termination of the Order.

## **12. Specific Provisions Relating to the Order**

### **12.1 Placement of the Order. Acceptance of the Order. Modification of the Order**

12.1.1. The Supplier confirms its accession to the Accession Agreement and its acceptance of the terms and conditions of the GTC and the PO by accepting



путем совершения конклюдентных действий, направленных на выполнение ПО. Акцепт осуществляется в отношении всего Задания в ПО, в том числе если ПО предполагает нескольких этапов выполнения, то конклюдентные действия, направленные на исполнение первого этапа Задания, означают принятие Поставщиком обязательств по исполнению всего Задания в полном объеме.

12.1.2. ПО с описанием Задания направляется на электронный адрес Поставщика, закрепленный в Базе данных поставщиков Санофи.

12.1.3. Стороны соглашаются, что предмет Заказа может быть изменен и согласован Сторонами путем направления Санофи измененного Заказа (Change PO) на электронный адрес Поставщика, содержащийся в Базе данных поставщиков Санофи. При этом уникальный номер Заказа не меняется, а на Заказе указывается «Заказ на изменение».

12.1.4. Стороны соглашаются, что условия Заказа (за исключением предмета и увеличения стоимости Заказа, которые могут быть изменены в соответствии с пунктом 12.1.3. выше) могут быть изменены и согласованы Сторонами путем обмена сообщениями по электронной почте с электронных адресов Санофи на электронный адрес Поставщика, содержащегося в Базе данных поставщиков Санофи. Изменение условий Заказа считается состоявшимся после получения инициатором изменения подтверждения от другой Стороны. В случае неполучения такого подтверждения либо получения отказа другой Стороны от согласования изменений соответствующих условий Заказа такие изменения считаются не согласованными Сторонами.

12.1.5. В случае получения подтверждения от другой Стороны в порядке, установленном в п. 12.1.5. выше, измененные условия, при необходимости, могут указываться Сторонами в акте сдачи-приемки выполненных Работ/оказанных Услуг/товарной накладной (далее любой из указанных документов - «Акт сдачи-приемки»). Отдельное дополнительное соглашение к Заказу в отношении таких согласованных изменений Сторонами не заключается.

Санофи вправе не подписывать и не утверждать Акт сдачи-приемки, в котором указаны условия Заказа, не согласованные Санофи в ПО или в соответствии с настоящим разделом.

## 12.2. **Исполнение Заказа**

12.2.1. Поставщик обязан выполнить Задание в соответствии с условиями, указанными в ПО и в сроки, указанные в ПО, с соблюдением применимого законодательства, профессиональных стандартов/надлежащих практик индустрии, с привлечением квалифицированного персонала и необходимого уровня навыков, ресурсов и оборудования. Поставщик обязан иметь и поддерживать в силе все необходимые разрешения и лицензии, требуемые для выполнения Задания в соответствии с

the PO through the performance of conclusive actions aimed at the execution of the PO. The acceptance shall be made in respect of the entire Assignment in the PO, including if the PO assumes several stages of execution, then the conclusive actions aimed at the execution of the first stage of the PO mean the acceptance of the Supplier's obligations to execute the entire PO in full.

12.1.2. The PO with the Assignment description shall be sent to the Supplier's email address registered in the Sanofi Suppliers Database.

12.1.3. The Parties agree that the subject of the Order may be changed and agreed by the Parties by sending the changed Order (Change PO) to the Supplier's e-mail address contained in the Sanofi Suppliers Database. In this case, the unique number of the Order shall not change, and the Order shall indicate a wording "Change Order."

12.1.4. The Parties agree that the terms of the Order (except for the subject matter and the increase in the cost of the Order, which may be changed in accordance with Clause 12.1.3. above) may be amended and agreed by the Parties by exchanging email messages from Sanofi's email addresses to the Supplier's email address contained in the Sanofi Suppliers Database. A change in the terms of the Order shall be deemed to have taken place after the initiator of the change receives confirmation from the other Party. In case of non-receipt of such confirmation or receipt of the refusal of the other Party to approve changes to the relevant Order terms, such changes shall be considered not agreed by the Parties.

12.1.5. If confirmation is received from the other Party in accordance with the procedure set forth in Clause 12.1.5. above, the amended terms, if necessary, may be specified by the Parties in the Certificate of Works Performed (Services Provided) / consignment note (hereinafter any of the above documents, the "Certificate of Acceptance"). A separate supplementary agreement to the Order regarding such agreed changes shall not be concluded by the Parties.

12.1.6. Sanofi has the right not to sign and approve the Certificate of Acceptance indicating the terms of the Order, not agreed by Sanofi in the PO or in accordance with this section.

## 12.2. **Execution of the Order**

12.2.1. The Supplier shall perform the Assignment in accordance with the terms specified in the PO and within the deadlines specified in the PO, in compliance with Applicable Law, professional standards / appropriate industry practices, using qualified personnel and the required level of skills, resources, and equipment. The Supplier shall have and maintain in force all necessary permits and licenses required to implement the supply in accordance with the applicable law.

12.2.2. Sanofi has the right to check the progress of the Assignment in accordance with this Agreement.

12.2.3. Given Sanofi's absolute social and patient responsibility as a pharmaceutical company, any interruption or suspension of the Order could have critical adverse consequences for Sanofi and the continuity of its business. As a consequence, the Supplier undertakes to fulfill the Orders at all times

- применимым законодательством.
- 12.2.2. Санofi имеет право проверять ход исполнения Задания, в соответствии с настоящим Договором.
- 12.2.3. Учитывая абсолютную социальную ответственность и ответственность перед пациентами Санofi как фармацевтической компании, любое прерывание или приостановка выполнения Заказа может иметь критические неблагоприятные последствия для Санofi и непрерывности его бизнеса. Как следствие, Поставщик обязуется постоянно выполнять Заказы всеми возможными средствами, в том числе путем поддержания актуального плана непрерывности бизнеса и плана аварийного восстановления, если это необходимо.
- 12.3. **Приемка товаров/работ/услуг**
- 12.3.1. Для целей подтверждения надлежащих поставки товара, оказания услуг, выполнения работ и в целях их оплаты допускается возможность обмениваться документами в системе электронного документооборота либо документами на бумажных носителях в случае невозможности обмена документами в системе электронного документооборота.
- 12.3.2. Поставщик обязан передать Санofi оригиналы следующих документов:
- 12.3.2.1. Если Задание предполагало оказание услуг, выполнение работ: 2 экземпляра Акта об оказанных услугах, выполненных работах (далее – «Акт») с подписью и печатью (при наличии) Поставщика, либо Акт в системе электронного документооборота, счет на оплату, счет-фактуру, оформленную в соответствии с применимым законодательством в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты оказания услуг, выполнения работ, если более короткий срок не установлен применимым законодательством;
- 12.3.2.2. Если Задание предполагало поставку товаров: товарную накладную, счет на оплату; счет-фактуру, оформленную в соответствии с применимым законодательством одновременно с передачей Санofi товара (при обмене документами на бумажных носителях) или в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты поставки товара, если более короткий срок не установлен применимым законодательством (при обмене документами в системе электронного документооборота).
- 12.3.3. если иное не установлено применимым законодательством, Санofi обязано принять надлежащее исполнение Задания и подписать Акт в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения Акта от Поставщика и вернуть один экземпляр Поставщику в тот же срок уведомить Исполнителя об отказе от приёмки услуг/работ и подписания Акта. В случае отказа Санofi от подписания Акта Санofi обязуется направить Поставщику письменный мотивированный отказ в течение 15 рабочих дней с даты получения Акта от Поставщика.
- 12.3.4. Если выполнение Задания предполагает передачу результатов выполненных работ или поставку Санofi товаров, то приемка осуществляется в 2 этапа:
- 12.3.4.1. Приемка по количеству осуществляется в момент подписания товарной накладной или Акта;

by all possible means, including by maintaining an up-to-date business continuity plan and disaster recovery plan, if necessary.

### 12.3. **Acceptance of Goods/Works/Services**

- 12.3.1. In order to confirm the proper provision of services / performance of works and for the purposes of payment, it is allowed to exchange documents in the electronic document management system or documents in hard copy in case the exchange of documents in the electronic document management system is impossible.
- 12.3.2. The Supplier shall hand over the originals of the following documents to Sanofi:
- 12.3.2.1. If the Assignment included rendering services / completing works: 2 copies of the Certificate of Work Performed, Services Provided (hereinafter referred to as the "Certificate") signed and sealed (if any) by the Supplier, or the Certificate in the electronic document management system, invoice for payment, VAT invoice issued in accordance with the applicable law within five (5) business days from the date the services were provided, the works were performed unless a shorter period is prescribed by the applicable law.
- 12.3.2.2. If the Assignment provided for the delivery of goods: a consignment note, an invoice for payment; an invoice issued in accordance with the applicable law simultaneously with the transfer of the Sanofi goods (when exchanging documents on paper) or within five (5) business days (unless a shorter period is prescribed by the applicable law) from the date of the delivery of goods (when exchanging documents in the electronic document management system).
- 12.3.3. Unless a shorter period is prescribed by the applicable law, Sanofi shall accept the proper performance of the Assignment and sign the Certificate within five (5) business days from the date the Certificate is received from the Supplier and return one copy to the Supplier, notify the Supplier of its refusal to accept the services/works and sign the Certificate within the same period. If Sanofi refuses to sign the Certificate, Sanofi undertakes to send the Supplier a written reasoned refusal within 15 business days from the date the Certificate is received from the Supplier.
- 12.3.4. If the execution of the Assignment involves the transfer of the results of the Works performed or the delivery of the Goods to Sanofi, acceptance shall take place in 2 stages:
- 12.3.4.1. Acceptance by quantity shall be carried out at signing the consignment note or the Certificate.
- 12.3.4.2. Acceptance by appearance, completeness, assortment shall be carried out within 30 days from the date of acceptance by quantity. Within 10 days after the defects have been discovered, Sanofi can make claims about appearance, completeness, assortment, except for claims for obvious defects in the work performed, even if otherwise written on the Certificate or consignment note.
- 12.3.5. Unless otherwise stated by the PO, the Supplier shall provide Sanofi with the following:
- In relation to the results of works performed, services rendered: warranty for all results of the works, services for a period of 12 months from the date of the results of the services, works are transferred to

12.3.4.2. Приемка по внешнему виду, комплектности, ассортименту осуществляется в течение 30 дней с даты приемки по количеству. В течение 10 дней с момента обнаружения недостатков Санофи может предъявить претензии по внешнему виду, комплектности, ассортименту, за исключением претензий по явным недостаткам выполненных работ, даже если иное написано в Акте или товарной накладной.

12.3.5. Если ПО не предусмотрено иное, Поставщик предоставляет Санофи:

- В отношении результатов выполненных работ, оказанных услуг: гарантию на все результаты работ, услуг сроком 12 месяцев с момента передачи результатов услуг, работ Санофи;
- В отношении поставленных товаров: гарантию на товар сроком 12 месяцев с момента передачи товара Санофи, если более продолжительный гарантийный срок на товар не определен производителем такого товара или не согласован в ПО.

#### 12.4. Планирование – Задержки – Штрафы

12.4.1. В случае выполнения Задания с нарушением требований, указанных в ПО, Санофи вправе в соответствии с законодательством, предпринять следующие шаги, включая, но не ограничиваясь перечисленным:

- требовать соразмерного уменьшения цены;
- требовать замены товара полностью или частично;
- требовать безвозмездного устранения недостатков товара, работ, услуг Поставщиком;
- отказаться от части Задания.

12.4.2. В случае отказа Поставщика от удовлетворения требований Санофи согласно п. 12.4.1., Санофи вправе привлечь третьих лиц для устранения недостатков и предъявить требование о компенсации соответствующих убытков и расходов Поставщику.

12.4.3. В случае просрочки поставки товара, выполнения работ, оказания услуг Санофи вправе взыскать пени в размере 0,01% за каждый день просрочки поставки товара, выполнения работ, оказания услуг от стоимости товара, услуг, указанной в ПО и возместить причиненный такой просрочкой реальный ущерб.

#### Информационная безопасность и меры по обеспечению качества

Поставщик должен соблюдать и обеспечивать, чтобы каждый сотрудник Поставщика и привлеченных субподрядчиков соблюдал положения об информационной безопасности и мерах по обеспечению качества, доступные по адресу: <https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures> с изменениями, которые время от времени могут вноситься Санофи.

#### Фармаконадзор

Если Заказ связан с продуктом Санофи, применяются требования по фармаконадзору. В таком случае Поставщик и Санофи обязаны соблюдать требования по фармаконадзору, доступные по <https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures>, с изменениями, которые время от времени могут вноситься Санофи.

Условия, приведенные по ссылке на веб-сайте Санофи, а также в пунктах 12.5 и 12.6, включены в настоящий Договор присоединения, и Стороны прямо обязуются их соблюдать. Кроме того, поскольку такие условия изложены только на

Sanofi.

- In relation to the delivered Goods: warranty for the Goods for a period of 12 months from the date the Goods are transferred to Sanofi if the longer warranty period for the Goods is not determined by the manufacturer of such Goods or is not agreed in the PO.

#### 12.4. Planning. Delays. Penalties

12.4.1. If the Assignment is not performed in accordance with the requirements set forth in the PO, Sanofi may, in accordance with the law, take the following steps, including, but not limited to:

- require a commensurate price reduction;
- require replacement of the goods in whole or in part;
- demand the free elimination of defects in the goods, work, services by the Supplier;
- refuse a part of the Assignment.

12.4.2. If the Supplier refuses to meet the requirements of Sanofi in accordance with Clause 12.4.1., Sanofi has the right to involve third parties to eliminate the deficiencies and to file a claim for compensation for the corresponding losses and expenses to the Supplier.

12.4.3. In case of delay in the delivery of goods, performance of works, provision of services, Sanofi has the right to recover a penalty in the amount of 0.01% for each day of delay in the delivery of goods, performance of works, provision of services from the cost of the goods, services, works specified in the PO and reimburse the actual damage caused by such delay.

#### 12.7. Information Security and Quality Assurance Measures

The Supplier shall comply with and shall ensure that each employee of the Supplier and engaged subcontractors comply with the provisions on information security and quality assurance measures available at <https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures> as amended by Sanofi from time to time.

#### 12.5. Pharmacovigilance

If the Order is related to a Sanofi product, the pharmacovigilance requirements shall apply. In such a case, the Supplier and Sanofi shall comply with the pharmacovigilance requirements available at <https://suppliers.sanofi.com/en/standards-and-procedures>, as may be amended by Sanofi from time to time.

The terms and conditions referenced on Sanofi website, as well as in Clauses 12.5 and 12.6, are incorporated into this Accession Agreement, and the Parties expressly undertake to comply with them. In addition, as such terms and conditions are set out in English only, the Supplier confirms that it has read and understood the contents thereof and that its personnel engaged to perform the obligations under the GTC are also properly proficient in English or provided with a translation of such terms and conditions in a language that they understand.

#### 12.6. Warranty

12.6.1. The Supplier hereby warrants that the quality of the goods supplied, services rendered, works performed complies with the terms of the Order or with the usually applicable requirements.

английском языке, Поставщик подтверждает, что он ознакомился и понял их содержание, а также, что его персонал, привлеченный к выполнению обязательств в соответствии с ОУС, также на должном уровне владеет английским языком или ему будет предоставлен перевод таких условий на понятном для него языке.

#### **Гарантии**

12.4.4. Поставщик настоящим гарантирует, что качество поставляемого товара, оказываемых услуг, выполняемых работ соответствует условиям Заказа или обычно предъявляемым требованиям.

12.4.5. Если Задание предполагает поставку товара, Поставщик обязан поставить Санofi товар, пригодный для целей, для которых товар такого рода обычно используется. Если Поставщик был поставлен в известность о конкретных целях приобретения товара (путем указания цели в ПО или иным образом), Поставщик обязан передать Санofi товар, пригодный для использования в соответствии с этими целями. При продаже товара по образцу и (или) по описанию Поставщик обязан передать Санofi товар, который соответствует образцу и (или) описанию.

12.4.6. Если Задание предполагает выполнение работ, оказание услуг Поставщик обязан выполнить работы, оказать услуги в соответствии с требованиями, обычно предъявляемым к работам, услугам соответствующего рода. Если иное не предусмотрено законодательством, результат выполненной работы, услуги должен в момент передачи Санofi обладать свойствами, определёнными обычно предъявляемыми требованиями, и в пределах разумного срока быть пригодным для обычного использования результата работы, услуги такого рода.

12.4.7. Санofi вправе проверять ход оказания услуг, выполнения работ, поставки товаров самостоятельно или через уполномоченное им третье лицо в любое время в случае нарушения Договора присоединения, при этом обязуясь сотрудничать с Поставщиком, не нарушая прав третьих лиц.

#### **12.5. Поставка – передача права собственности и переход рисков**

12.5.1. Обязательства Поставщика по поставке товара считаются исполненными с момента предоставления товара в распоряжение Санofi (ориентируясь на базис поставки DAP, если иное не указано в ПО).

12.5.2. Датой поставки товара считается дата, указанная на передаточном документе (накладной), который должен быть подписан уполномоченным представителем Поставщика, полномочия которого удостоверяются надлежащим образом оформленной доверенностью, выданной Поставщиком.

12.5.3. Переход права собственности на товар к Санofi происходит в момент его передачи в распоряжение Санofi.

12.5.4. Переход риска случайной гибели, порчи или утраты товара от Поставщика к Санofi происходит в момент перехода к нему права собственности на товар.

#### **12.6. Требования, в отношении привлекаемых Поставщиком лиц для целей исполнения Договора**

12.6.1. Поставщик обязуется соблюдать и обеспечить соблюдение его сотрудниками и привлекаемыми

12.6.2. If the Assignment involves the delivery of the Goods, the Supplier shall supply Sanofi with the Goods suitable for the purposes for which the Goods of this kind are normally used. If the Supplier has been informed of the specific purpose of purchasing the Goods (by indicating the purpose in the PO or otherwise), the Supplier is obliged to transfer to Sanofi the Goods suitable for use in accordance with these purposes. If the Goods are sold according to a sample and/or description, the Supplier shall deliver to Sanofi the Goods that correspond to the sample and/or description.

12.6.3. If the Assignment involves the performance of works, rendering services, the Supplier shall perform the works, render the services in accordance with the requirements generally applicable to the work, services of the respective type. Unless otherwise provided by the law, the result of the work performed, service rendered shall, at the time of delivery to Sanofi, have the properties as defined by customary requirements and be suitable for the ordinary use of the result of the work, service of that nature within a reasonable period.

12.6.4. Sanofi shall have the right to check the progress of rendering services, performing works, delivery of goods itself or through a third party authorized by it at any time in the event of a breach of the Accession Agreement, while undertaking to cooperate with the Supplier without violating the rights of third parties.

#### **12.7. Delivery. Transfer of Ownership and Transfer of Risks**

12.7.1. The Supplier's obligations to deliver the Goods shall be deemed to have been fulfilled when the Goods are made available to Sanofi (referring to the DAP delivery basis unless otherwise specified in the PO).

12.7.2. The date of delivery of the Goods shall be the date indicated on the transfer document (consignment note), which must be signed by the Supplier's authorized representative, whose authority is verified by a duly executed power of attorney issued by the Supplier.

12.7.3. The transfer of ownership for the Goods to Sanofi takes place as it is transferred to Sanofi.

12.7.4. The risk of accidental destruction, damage, or loss of the Goods shall pass from the Supplier to Sanofi as soon as ownership of the Goods passes to Sanofi.

#### **12.8. Requirements Regarding the Persons Involved by the Supplier for the Purposes of Execution of the Agreement**

12.8.1. The Supplier undertakes to comply with and ensure that its employees and engaged third parties comply with the rules of access, hygiene, safety, and environmental protection, whatever their form, which are in force at Sanofi.

12.8.2. The Supplier shall notify Sanofi immediately if an event occurs that may pose a risk to the environment, the health, and/or safety of Sanofi's employees and/or equipment.

12.8.3. The Supplier guarantees that it will not cause any hardship or prejudice to other suppliers providing the Services / performing the Works in Sanofi's office at the same time as the Supplier.

12.8.4. If the Supplier violates this section, Sanofi is entitled to demand that the Supplier immediately dismiss the Supplier's employees and/or third parties

третьими лицами правил доступа, гигиены, безопасности, сохранения окружающей среды вне зависимости от их формы, которые действуют в Санофи.

12.6.2. Поставщик обязуется незамедлительно уведомить Санофи в случае наступления события, которое может создавать риск для окружающей среды, здоровья и/или безопасности сотрудников и/или оборудования Санофи.

12.6.3. Поставщик гарантирует, что не создаст каких-либо затруднений или ущерба для иных поставщиков, оказывающих услуги/выполняющих работы в офисе Санофи, одновременно с Поставщиком.

12.6.4. В случае нарушения Поставщиком положений настоящего раздела, Санофи вправе требовать немедленного устранения Поставщиком его сотрудников и/или привлекаемых им третьих лиц и/или отказаться от ПО, по которому выполнялись работы/оказывались услуги.

### 13. Дополнительные условия

#### 13.1. Персональные данные

13.1.1. В соответствии с настоящей статьей Стороны соглашаются, что термины «Персональные данные», «Контролер», «Распорядитель», «Обработка», «Применимое законодательство о защите данных» имеют значение, определенное им в Соглашении об обработке данных, заключаемом между Странами при необходимости (если это применимо) или иное значение, определенное для них в Применимом законодательстве.

13.1.2. Каждая Сторона должна соблюдать свои обязательства в соответствии с действующим законодательством о защите данных, касающейся собственной деятельности по обработке данных, для которой она выступает как Контролер.

13.1.3. Стороны соглашаются, что для целей исполнения Заказа согласно настоящим ОУС Поставщик не обрабатывает Персональные данные от имени Санофи. Однако если Поставщик обрабатывает любые Персональные данные от имени Санофи в рамках Заказа, или если Поставщик идентифицировал тот факт, что при выполнении Заказа Поставщик обрабатывает Персональные данные от имени Санофи (в таком случае Поставщик должен немедленно сообщить об этом Санофи), такая Обработка будет регулироваться условиями Соглашения об обработке данных, которые Стороны подписывают отдельно.

#### 13.2. Глобальный договор – Борьба с коррупцией – Конфликт интересов – Открытость финансовой информации – Проверка ограничений в отношении Стороны – Конфликтные полезные ископаемые

**Глобальный договор.** Поставщик обязуется соблюдать Кодекс поведения поставщиков Санофи, находящийся по адресу: <https://suppliers.sanofi.com/dam/jcr:8ba5b9b2-8794-4008-9e94-81335ff49465/Supplier%20Code%20of%20Conduct-V2.pdf> и Кодекс Этики Санофи, находящийся по адресу: <http://www.codeofethics.sanofi/EN.html> во время выполнения Заказа.

engaged by the Supplier and/or withdraw from the PO under which the work/services were performed/provided.

### 13. Additional Terms and Conditions

#### 13.1. Personal Data

13.1.1. Under this section, the Parties agree that the terms "Personal Data," "Controller," "Processor," "Processing," and "Applicable Data Protection Laws" have the meaning ascribed to them in the Data Processing Agreement (if applicable) or as otherwise defined for them in the applicable law.

13.1.2. Each Party shall comply with its obligations under Applicable Data Protection Laws relating to its own data processing activities for which it acts as Controller.

13.1.3. The Parties agree that for the purposes of executing the Order under these GTC, the Supplier shall not process Personal Data on behalf of Sanofi. However, if the Supplier processes any Personal Data on behalf of Sanofi as part of the Order or if the Supplier has identified the fact that the Supplier is processing Personal Data on behalf of Sanofi when performing the Order (in which case the Supplier must immediately inform Sanofi), such Processing will be subject to the terms of the Data Processing Agreement that the Parties sign separately.

#### 13.2. **Global Contract. Anti-Corruption. Conflict of Interest. Financial Disclosure. Verification of Party Restrictions. Conflict Minerals**

**Global Contract.** The Supplier shall comply with the Sanofi Suppliers Code of Conduct located at <https://suppliers.sanofi.com/dam/jcr:8ba5b9b2-8794-4008-9e94-81335ff49465/Supplier%20Code%20of%20Conduct-V2.pdf> and the Sanofi Code of Ethics located at <http://www.codeofethics.sanofi/> during the execution of the Order.

The Supplier shall respect these principles and/or codes of conduct in the execution of the Order and shall establish sufficient internal procedures, tools, and controls as are necessary to ensure compliance with these principles. The Supplier authorizes Sanofi to evaluate their effectiveness independently or through a third party approved by both Parties.

**Anti-Corruption.** The Supplier shall comply with

Поставщик должен уважать эти принципы и/или кодексы поведения при выполнении Заказа и ввести достаточные внутренние процедуры, инструменты и средства контроля, которые необходимы для обеспечения соблюдения этих принципов. Поставщик уполномочивает Санофи оценивать их эффективность самостоятельно или через третье лицо, утвержденное обеими Сторонами.

**Борьба с коррупцией.** Поставщик обязуется соблюдать все применимые национальные и международные законы и правила, касающиеся предотвращения и борьбы с коррупцией и злоупотреблением влиянием. Это обязательство должно быть распространено Поставщиком на привлекаемых третьих лиц, которым Поставщик может передать исполнение всего или части Заказа. Поставщик обязуется никогда не предлагать сотрудникам Санофи какие-либо денежные суммы, подарки, ссуды, ценные предметы или материальные ценности.

**Конфликт интересов.** Поставщик заявляет, что на дату подтверждения получения Заказа, не существует никакого конфликта интересов (далее «Конфликт интересов»), который мог бы повлиять или может повлиять на оказание Услуг/выполнение Работ или предоставление Товара из-за того, что эти интересы противоречат их надлежащей реализации в ущерб интересам Санофи. Кроме того, Поставщик обязуется заявить о любом Конфликте интересов, возникающем во время выполнения Заказа. В этом случае Санофи имеет право воспользоваться своим правом на расторжение договора в соответствии с ОУС.

**Открытость финансовой информации.** В случае, когда это применимо к Поставщику, Санофи обязано обнародовать наличие Заказа вместе с суммами расходов, уплаченных в рамках Заказа, в соответствии с действующими правовыми и нормативными положениями, касающимися прозрачности личных связей.

**Проверка ограничений в отношении Стороны.** Поставщик обязуется соблюдать любые и все применимые торговые правила (включая, помимо прочего, положения об эмбарго и странах, на которые наложено эмбарго) и должен принимать все необходимые меры, чтобы не работать с юридическими или физическими лицами, которые находятся под какими-либо (национальными или международными) санкциями и аналогичными ограничительными списками

**Конфликтные полезные ископаемые.** Поставщик не должен использовать и разрешать использовать (а) касситерит, колумбит-танталит, золото, вольфрамит или производные тантала, олова или вольфрама («Первоначальные конфликтные минералы»), которые происходят из Демократической Республики Конго («ДРК») или соседней страны, или (b) любой другой минерал или его производные, определенные Госсекретарем в соответствии с разделом 13р Закона о ценных бумагах и биржах 1934 г. («Дополнительные Минералы», а вместе с Исходными конфликтными минералами — «Конфликтные минералы») при производстве любого Товара, который подразумевается при исполнении Заказа. Несмотря на вышеизложенное, если Поставщик использует или понимает, что такой минерал был использован при производстве Товара(ов), Поставщик должен немедленно уведомить Санофи, при этом такое уведомление должно содержать письменное описание использования конфликтного минерала, включая,

all applicable national and international laws and regulations relating to the prevention and control of corruption and abuse of influence. This obligation shall be extended by the Supplier to engaged third parties, to whom the Supplier may transfer all or part of the Order for execution. The Supplier undertakes never to offer Sanofi's employees any money, gifts, loans, valuables, or material values.

**Conflict of Interest.** The Supplier declares that, as of the date when the Order is acknowledged, there is no conflict of interest (hereinafter, the "Conflict of Interest") that could or might affect the rendering of the Services / performance of the Works or provision of the Goods, because those interests conflict with their proper exercise to the detriment of Sanofi's interests. In addition, the Supplier undertakes to declare any Conflict of Interest arising during the execution of the Order. In this case, Sanofi has the right to exercise its right to terminate the contract in an out-of-court manner in accordance with the GTC.

**Financial Disclosure.** Where applicable to the Supplier, Sanofi shall disclose the existence of the Order, together with expenses paid thereunder, in accordance with applicable legal and regulatory provisions relating to the transparency of personal communications.

**Verification of Party Restrictions.** The Supplier shall comply with any and all applicable trade regulations (including, but not limited to, embargo regulations and embargoed countries) and shall take all necessary measures not to work with entities or individuals that are subject to any (national or international) sanctions and similar lists of restricted persons.

**Conflict Minerals.** The Supplier shall not use or permit the use of (a) cassiterite, columbite-tantalite, gold, wolframite, or derivatives of tantalum, tin, or tungsten ("Original Conflict Minerals") that originate in the Democratic Republic of Congo ("DRC") or a neighboring country, or (b) any other mineral or derivative thereof identified by the Secretary of State pursuant to Section 13p of the Securities Exchange Act of 1934 ("Additional Minerals," and together with the Original Conflict Minerals, the "Conflict Minerals") in the production of any Goods that are implied by the execution of the Order. Notwithstanding the foregoing, if the Supplier uses or understands that such mineral has been used in the manufacture of the Good(s), the Supplier shall immediately notify Sanofi, and such notification shall include a written description of the use of the Conflict Mineral, including, but not limited to, the appearance of the Conflict Mineral in any quantity in the Good(s) (including trace amounts) and the availability of a current and verifiable certificate of origin of the Conflict Mineral used. The Supplier shall be prepared to demonstrate that it has made a request for such certificate of origin and has exercised due diligence in relation to the preparation and issuance thereof.

### 13.3. Requirements According to Social Regulation

The Supplier shall comply with the obligation to pay,

помимо прочего, проявление Конфликтного минерала в любом количестве в Продукте(ах) (включая следовые количества) и наличие действующего и доступного к проверке сертификата происхождения используемого конфликтного минерала. Поставщик должен быть готов продемонстрировать, что он сделал запрос о получении такого сертификата происхождения и проявил должную осмотрительность в связи с подготовкой и выдачей сертификата происхождения.

### **13.3. Требования в соответствии с социальным регулированием**

Поставщик обязан выполнять по отношению к своим работникам обязанность по уплате установленной Применимым законодательством минимальной заработной платы, а также налогов и социальных взносов и, в случае необходимости, по требованию Санофи предоставить соответствующее подтверждение.

### **13.4. Окружающая среда**

Поставщик обязуется соблюдать Применимое законодательство в отношении охраны окружающей среды.

## **14. Прочие условия**

### **14.1. Уступка**

14.1.1. Поставщик не вправе передавать и(или) переуступать полностью или частично свои права и обязанности по соответствующему Заказу без предварительного письменного согласия Санофи. Санофи вправе передать свои права и обязанности по соответствующему Заказу любому третьему лицу без предварительного согласия Поставщика.

### **14.2. Субподрядные отношения**

14.2.1. Поставщик может привлечь для исполнения Задания третье лицо с предварительного письменного согласия Санофи. При этом Поставщик несет перед Санофи ответственность за действия такого третьего лица как за свои собственные. Поставщик обязан включить в любое соглашение, заключенное с его субподрядчиком, соответствующие положения, предусматривающие не менее строгие обязательства субподрядчика по каждому Заказу, чем обязательства Поставщика в каждом Заказе.

### **14.3. Язык**

14.3.1. Настоящий Договор совершается на русском и английском языках. В случае разночтений версия на русском будет иметь преимущество.

## **15. Применимое право и разрешение споров**

### **15.1. Применимое законодательство**

Применимым законодательством является законодательство страны резидентства (регистрации) организации Санофи, выступающей заказчиком по Заказу.

### **15.2. Разрешение споров**

Все споры между Сторонами подлежат разрешению в уполномоченных судах страны резидентства (регистрации) организации Санофи, выступающей заказчиком по Заказу.

in relation to its employees, the minimum wage established by law, as well as taxes and social contributions, and if applicable, to provide proof thereof at Sanofi's request.

### **13.4. Environment**

The supplier shall comply with the applicable environmental law.

## **14. Miscellaneous**

### **14.1. Assignment**

14.1.1. The Supplier shall not transfer and/or assign its rights and obligations, in whole or in part, under the relevant Order without the prior written consent of Sanofi. Sanofi shall have the right to transfer its rights and obligations under the relevant Order to any third party without the prior consent of the Supplier.

### **14.2. Subcontracting**

14.2.1. The Supplier may engage a third party to perform the Assignment with the prior written consent of Sanofi. At the same time, the Supplier is liable to Sanofi for the actions of such third party as for its own. The Supplier shall include appropriate provisions in any agreement entered into with its subcontractor that stipulate no less stringent obligations of the subcontractor under each Order (PO) than the Supplier's obligations in each Order.

### **14.3. Language**

The language of this Accession Agreement shall be Russian and English. In case of any discrepancies, Russian version shall prevail.

## **15. Applicable Law and Dispute Resolution**

### **15.1. Applicable Law**

The applicable law is the law of the country of residence (registration) of the ordering Sanofi entity.

### **15.2. Dispute Resolution**

All disputes between the Parties shall be resolved in the authorized courts of the country of residence (registration) of the Sanofi entity acting as a customer under the Order.